

Le bateau / The Boat

Nom officiel / Official name					
Nom déclaré sur l'AIS /Name on the AIS					
N°MMSI		Indicatif VHF Call sign		Immatriculation Registration	

TOUR DU BATEAU / BOAT OVERVIEW

Couleur Coque Color of the hull		Couleur pont Color of the deck	
Numéros de chaque côté de la coque - Couleur très contrastée - Hauteur 500mm / Epaisseur traits 100 mm		Number on each side of the hull - Highly contrasted colour - 500mm high / 100 mm wide lines	J-24-b
Numéro sur le pont - Couleur vive - Hauteur 500mm / Epaisseur traits 100 mm		Number on the deck - Vivid colour - 500mm high / 100 mm wide lines	J-24-b
Quile et safrans de couleur vive		Keel and rudders of a vivid color	E-16
Surface vive autour de la quille		Area of vivid color around the keel	E-16

CHANDELIERES ET BALCONS

Pulpit, pushpit and stanchions

Proto	Inox / Stainless steel ☐	Aluminium ☐	J-16
Serie	Inox / Stainless steel ☐		S-17-g

FILIERES

LIFELINES

Proto	Inox/ Stainless steel min.4mm ☐	Textile min.5mm ☐	J-17-b
Serie	Inox, diamètre min.4mm / Stainless steel, diam. Min 4 mm ☐		
Transfilage de 100m max. à chaque extrémité	Max. 100mm lashings at each end		J-17-g
Tendues et non gainées (ou permettant contrôle visuel)	In tension and with no cover (or allowing visual inspection)		J-17-c

Système permettant la remontée à bord d'une personne tombée à l'eau	System allowing the ascent of a person who has fallen overboard	J-18-e
Poignée extérieure trappe de survie	Outside handle of the safety hatch	J-14-e
Dame de nage à poste	Rowlock fixed to the transom	E-16
Système de barre de secours	Emergency steering system	E-16
Réflecteur radar passif RCS 2m ² à 4m ou+ au-dessus de l'eau	Radar reflector with amin. Reflective area of 2m ² at least at 4m above the sea level	E-10
Antenne VHF/AIS en tête de mât (min.95cm)	VHF/AIS antenna at the masthead (95cm min.)	E-13-a
Feux de route tricolores 10watts en tête de mât	10 watts masthead tricolor light	E-16

LIGNES DE VIE – POINT D'ACCROCHE

JACKLINE – CLIPPING POINTS

Indépendantes	Independants	J-18-a
Chaque côté du bateau	Each side of the boat	J-18-a
Textile	Webbing	J-18-a
Fixations autre que balcon et chandelier	Fixations OTHER than pushpits, pulpits, stanchions	J-18-b
Transfilages < 100mm	Lashings < 100 mm	J-18-c
Point de fixation pour la longe accessible de la descente	Fixed point near the hatchway to clip on the harness	J-18-d

SYSTEME DE RECUPERATION D'HOMME A LA MER
MAN OVERBOARD RECUPERATION SYSTEMS

1 bouée de sauvetage	1 Lifebuoy	
Couleur / color		
- A flottabilité permanente (mousse par ex.)	- Permanent buoyancy (foam for instance)	E-9-a
- A portée de main du barreur	- Within reach	
- Prête pour un usage immédiat	- Ready for an immediate use	
- Marquée du nom officiel du bateau	- Marked with the boat's official name	
- Marquée du numéro de course	- Marked with the mini number	
- Immatriculation du bateau	Boat's registration	
- Munie d'une bande réfléchissante	- With a reflective strip	
- Equipée d'un sifflet	- With a whistle	
- Equipée d'un feu à retournement	- With automatic light	
- Equipée d'une ancre flottante	- With floating anchor	
1 collier de récupération	1 recovery sling	
- Avec un collier flottant (en fer à cheval)	- With buoyancy section (horseshoe)	E-9-b
- . 90N de flottabilité minimum	- . no less that 90N buoyancy	
- De couleur vive	- Of a vivid color	
- Muni d'une bande réfléchissante	- With a reflective strip	
- Marquée du numéro de course	- Marked with the mini number	
- Marquée du nom officiel du bateau	- Marked with the boat's official name	
- Immatriculation du bateau	Boat's registration	
- Avec une ligne flottante de 26m attachée au bateau	- With a 26m floating line linked to the boat	
- Accessible du cockpit	- Accessible from the cockpit	
- Stocké de manière à pouvoir filer facilement	- Stored as to be thrown easily	
1 ligne de récupération	1 recovery line	
- Entre 15 et 25m	- Between 15 and 25m	E-9-c
- Diamètre 6mm minimum	- Min. 6mm diameter	
- Accessible du cockpit	- Accessible from the cockpit	
- Stockée de manière à pouvoir filer facilement	- Stored as to be thrown easily	
Perche de repérage type IOR	DaN buoy	
- 1.90m au-dessus du niveau de la mer	- 1.90m above sea level	E-9-d
- Drapeau MOB visible (rouge, orange, jaune)	- Visible MOB flag (red, orange or yellow)	
- Flashlight ou matériau réfléchissant	- Strobe light or reflective strip	
- Accessible du cockpit	- Accessible from the cockpit	
- Facilement largable	- Can be released quickly	
- Avec sifflet	- With whistle	
- Reliée à la bouée par un bout flottant de 3m	- Connected to the lifebuoy with a 3m floating line	

1 couteau accessible depuis le pont	1 knife accessible from the deck	
- Solide	- Strong	
- Tranchant	- Sharp	
- Dans une gaine	- Sheathed	
- Attaché surement	- Securely fastened	

COMPAS
COMPASSES

- 1 compas de route	- 1 steering compass	E-16
. magnétique, non électronique	. magnetic, non electronic	
. solidaire du bateau	. linked to the boat	
- 1 compas de relèvement	- 1 hand bearing compas	

N° D'IMMATRICULATION INSCRIT A L'EXTERIEUR		REGISTRATION NUMBER WRITTEN OUTSIDE	
- visible de l'intérieur - Visible du cockpit - Visible du poste de barre - Caractères . minimum 1 cm de hauteur . minimum 0,1 cm d'épaisseur . Couleur contrastée . Typographie lisible		Visible from inside Visible from the cockpit Visible from the steering position Writing . minimum 1cm height . minimum 0,1cm wide lines . contrasting color . legible font	J-24-e
Haut-Parleur ou excitateur dédié à la VHF, audible depuis l'extérieur		Loudspeaker or resonator for VHF only, audible from outside	E-13-a-5
PANNEAU(X) DE DESCENTE		HATCH BOARD(S)	
- Fixé(s) par des charnières		- Fixed by hinges	
- Equipé(s) de système de fermeture solide		- Equipped with solid locking system	
- Manœuvrable(s) de l'extérieur et de l'intérieur		- Can be operated from both inside and outside	
POMPES DE CALES		BILGE PUMPS	
- 2 pompes de cales manuelles (intérieur, extérieur)		- 2 manual bilge pumps (inside and outside)	J-23
- Une manœuvrable sur le pont		- One operable from outside	
- L'autre manœuvrable depuis l'intérieur		- One operable from inside	
- Fixées de façon permanente		- Permanently fixed	
- Chaque poignée de pompe fixe ou assurée par un bout		- Each handle fixed or secured with a rope	J-23-d
Proto	Pompe commune avec ballasts ? - Manoeuvre des ballasts seulement par action sur un jeu de vannes	Common pump with water ballasts ? Operable only by action of valves	
1 GPS fixe sans cartographie		Permanently installed GPS with no embedded chart system	E-16
Transpondeur AIS sans cartographie		AIS transpondeur with no embedded chart system	E-11
FEUX DE SECOURS		EMERGENCY LIGHTS)	
- Dans les balcons arrières		- In the pulpits	
- Permettent une visibilité à 2milles		- Allow a 2nm visibility	
Batteries du bord : cables indépendant du jeu de feux principal / On-board batteries : independently wired ☐		Sur piles / independant batteries ☐	
VOILES OBLIGATOIRES		MANDATORY SAILS	
Tourmentin		Stormjib	
- Couleur vive		- Of vivid color	
- Surface max. réelle de 4m ²		- Max. real area of 4m ²	
- Peut être réduit à 2,5m ² par bande de ris		- Reefable to 2.5m ²	
- Grammage min. 340g/m ²		- Min. weight of 340g/m ²	
- Doit pouvoir être endraillé		- Must be possible to hank	
- Sans latte		- No batten	
- N° bateau inscrit		- Boat's number on it	

Foc de gros temps	Heavy weather jib	J-30-c
- Surface inférieure à 13,5% du triangle avant au carré	- area not greater than 13,5% height of the foretriangle squared	
- Moyens de fixation immédiats	- Can be attached to the stay easily	
- Est le ris du solent	- Is the jib's reef	

JEU DE VOILES	SAILS SET	
Solent	Jib	
- Numéro bateau inscrit	- Boat's number	
- Moyens de fixation immédiats	- Can be attached to the stay easily	
- Surface arrisée inférieure à 13,5% du triangle avant au carré (=foc de gros temps)	- area not greater than 13,5% height of the foretriangle squared when reefed = heavy weather jib)	
GV	Mainsail	
- Numéro bateau inscrit	- Boat's number	
- . 300mm min. haut – espacement > 60mm	- . 300mm high – separation > 60mm	
- Lettres de nationalité	- Nationality letters	
- . 300mm min. haut – espacement > 60mm	- . 300mm high – separation > 60mm	
- Emblèmes de classe	- Class logo	
Autres voiles	Other sails	

Voiles obligatoires + jeu de voiles = 6 voiles maxi	Mandatory sails + sails set = 6 sails max.	
---	--	--

VOILES OPTIONNELLES	OPTIONAL SAILS	J-30-a-2
- Voile de cape	- Storm sail	
. Couleur vive	. of vivid color	
. Surface max de 5m ²	. Max. real area of 5m ²	
. Grammage mini. 340g/m ²	. Min. weight of 340 g/m ²	
- Spi lourd	- Heavy spinnaker	
Dimensions		

MOYENS DE RECHARGE	CHARGE SYSTEM	E-16
Groupe électrogène avec échappement à l'extérieur (ou utilisable à l'extérieur)	Generator with exhaust outside the cabin or usable outside	E-14
Pile à combustible avec son réservoir fixés	Fuel cell and tank fixed	
Hydrogénérateur	Hydrogenerator	
Panneau(s) solaire	Solar pannel(s)	
Autre / Other		
Bidons de carburant marqués «Carburant»	Fuel tanks marked « FUEL »	E-14

BATTERIES	BATTERIES	
Minimum 2	2 min.	E-14
Etanches	Waterproof	
Solidement fixées	Securely fixed	
12V. Mini 200 Ah	12Volts. Mini 200 Ah	
Bateaux de série ☐ PLOMB / LEAD	☐ Lithium MAIS pas de moyen de recharge utilisant combustible Li-on BUT no charging system using fule	S-15-a
Production boats ☐ Lithium MAIS pas de moyen de recharge utilisant combustible Li-on BUT no charging system using fule		

EQUIPEMENT	EQUIPMENT	
1 VHF fixe 25 watts	25 watts permanently fixed VHF	
Si installée après 2015, ASN et connectée au GPS	If installed after 2015, DSC and connected to GPS	
1 extincteur	1 fire extinguisher	
. Type B34 (min. 1Kg poudre sèche)	. Type B34 (min. 1kg of dry powder)	
. Accessible de l'extérieur	. Accessible from outside	
. Protégé des intempéries	. Protected from tampering	
Date révision / service date		
1 mouillage	1 mooring system	
. Ancre ☐ 6Kg acier ou ☐ 1,8kg alu	. Anchor ☐ 6kg steel or ☐ 1,8kg alu	
. 8 m de chaîne de diam. 6	. 8 m of 6mm diameter chain	
. 25 m de cablot diam 10	. 25m of 10mm rope	
. L'ensemble monté et prêt à l'emploi	. The whole mounted and ready to use	
3 lampes IP67	3 IP67 torches	
1 suffisamment puissante pour rechercher une personne et éviter une collision, accessible de l'extérieur. Mini. 400 lumens	1 powerful enough to be used as a search light and for collision avoidance, accessible from outside	
Min. 1 à éclats	Min. 1 strobe light	
Min. 1 accrochée et facilement accessible à l'intérieur du bateau	Min. 1 hung up and easily accessible inside the boat	
2 seaux	2 buckets	
- Solides	- Solid	
- Capacité min. 9l	- Mini. 9 l. capacity	
- Equipé d'une longe	- With a line	
- 1 destiné à l'usage de toilette	- 1 for the use of toilets	
Jeu de pavillons	Flags	
National / courtoisie	National / Courtesy	
Q	Q	
N	N	
C	C	
1 bout de remorquage	1 towing line	
. Polyester	. polyester	
. Diam > 8mm - Longueur > 20m	. Min. 8mm diameter - Mini. 20m long	
1 écope	1 water bailer	
1 antenne VHF de secours	1 emergency antenna	E-16
1 couverture anti-feu	1 fire blanket	E-16
1 ancre flottante	1 floating anchor	E-16
1 corne de brume	1 Fog horn	
1 surface solide de 1m ² , hautement visible (rose, orange ou jaune) pouvant être posée sur le rouf et/ou sur le pont	A 1m ² solid area of highly visible pink, orange or yellow, capable of being displayed on the coachroof and/or deck	E-16
Loch/speedo/sondeur	Log/Speed log/depth sounder	
Bouchons de tête de loch et de sondeur fixé à proximité de leur passe-coque	Plugs for sog's and sounders attached near their thru-hull	
Pinoches adaptées attachées ou stockées à proximité de chaque ouverture dans la coque	Appropriately sized softwood plugs fixed or stored closed to every hull opening	E-16
1 montre	1 watch/clock	
1 baromètre	1 barometer	
Jumelles ou monoculaire	Binoculars or monocular	
Trousse à pharmacie Type B	B level First aid kit	E-12
Gaffe – Aviron	Boat hook – oar	
Pièces de rechanges et outillages incluant un moyen de libérer le gréement rapidement	Spares and tools including a system to quickly liberate the rigging	E-16

1 règle de navigation	1 Navigation ruler	
Rechanges : piles, fusibles, ampoules si non led	Spares : batteries, fuses, bulbs (except led)	

DOCUMENTS

RIPAM	IRPCAS (Colregs)	E-5
Instructions nautiques	Sailing directions	
Annuaire des marées	Tide tables	
Code des signaux	International signals code	
Livre de bord	Logbook	
Cartes marines papier	Paper charts	
Papiers du bateau	Registration document	
Licence de station de navire	Communication licence	
Papier assurance	Insurance document	
Papiers radeau	Liferaft certificate	

RADEAU DE SAUVETAGE

LIFERAFT

☐ Intérieur	☐ Inside	E-2
Accessible de l'intérieur et de l'extérieur	Accessible from inside and outside	
Fixé à 15cm du tableau arrière	Fixed at 15cm max. to the transom	
☐ Extérieur	☐ Outside	E-2
Conteneur rigide	Rigid container	
Fixé au ras du tableau arrière	Fixed flush with the transom	
Peut être sorti en 15sec max.	Can be launched within 15sec.	
Extrémité du bout de percussion du radeau fixé à un point solide du bateau	End of liferaft painter securely fastened to the boat	
Couteau flottant à proximité immédiate du radeau,	Floating knife close to the liferaft	
Marquage	Marking	
- Nom officiel du bateau	- Official name of the boat	
- Numéro de course	- Race's number	
- Lettres quartier maritime/immatriculation	- Registration details	
- Bande réfléchissante	- Reflective strip	
Conforme à la norme ISO 9650-1	Comply with ISO 9650-1 standard	
Marque / Brand		
S/N	Prochaine revision / Next service	

EPIRB

1 couteau à proximité	1 knife closeby	E-5
Accessible de l'intérieur et de l'extérieur	Accessible from inside and outside	
Sanglée sur le support fourni par le fabricant	Fixed to the bracket of the manufacturer	
Longue durée, 48h minimum	At least 48 hours	
Activation automatique ET manuelle	Manual AND automatic activation	
Gps inclus	With a GPS	
Avec AIS interne (mise en service en 2026)	With internal AIS nb (serviced in2026)	
Codée et enregistrée au nom et MMSI du bateau	Encoded with the name and MMSI nb of the boat	
Code Hexa (15 lettres et chiffres) / Hexa code (15 figures /letters)		
Conforme au MMSI du bateau / OK with the boat's MMSI		
AIS interne / Internal AIS nb	☐ Oui ☐ Non	
Marque/ Brand		Numéro de série – S/N
Date révision / Inspection date		Localisation précise Precise location

RESERVES DE BOISSONS

DRINKING RESERVES

Volume maximum de contenants		Maximum volume of containers	E-20
Répartition contenants / Containers' distribution			
☐ 0l < 10l + 20 à 40l ≥ 10l ou ☐ 10l < 10l + 10 à 30l ≥ 10l			
Contenants de qualité alimentaire		Fodd grade containers	E-20
Volumes additionnels en gourdes alimentaires	Additional volumes in wall flasks	Max 2l	
Volumes additionnels en boîte alimentaire étanche	Additional volumes in watertight alimentary box	Max 2l	
Moyen de transvaser utilisable sur chaque réserve	Mean to decant that can be used on each container		
Dessalinisateur de sécurité	Emergency water maker		
- Si oui, déclaré au comité et plombé	- If yes, declared to the committee and sealed		

BIDON D'EAU DOUCE DE SECOURS	SURVIVAL WATER CONTAINER	E-4
9 litres d'eau douce dans un conteneur de 10l	9l of drinking water in a 10l container	
Bout de 4 équipé d'un mousqueton	4m rope equipped with a snaphook	
Marquage « SURVIE »	Marking "SURVIVAL"	
Nom officiel du bateau	Official name of the boat	
Numéro de course	Race's number	
Bande réfléchissante	Reflective strip	

CONTENANT DE SURVIE	SURVIVAL RECEPTACLE	E-3
Sac / bag ☐	Conteneur/container ☐	
Bout de 4m avec un mousqueton	4m rope with a snaphook	
Marquage	Marking	
Nom officiel du bateau	Official name of the boat	
Numéro de course	Race's number	
Bande réfléchissante	Reflective strip	
Bande orange fluo de 0,1m ²	0,1m ² area of fluorescent color	E-16
Contenu	Content	
1 couteau	1 knife	
1 ration de survie (min. 500g /personne)	Min. 500g survival food / person	
1 miroir de signalisation	1 signaling mirror	
1 lampe IP67 400 lumens ou plus	400 lumens or more IP67 torch	
1 lampe à éclats (peut être la lampe ci-dessus)	1 strobe light (can be the above mentioned torch)	
4 feux à mains rouges valides pour la course	4 red hand flares valid for the race	
2 fumigènes orange (valide pour la course)	2 orange smoke signals valid for the race	
3 bâtons lumineux à réaction chimique	3 lightsticks	
1 couverture de survie / personne	1 survival blanket / person	
1 sachet de fluorescéine	1 seadye marker dosis	
1 VHF portable	1 handheld VHF	
- Chargée	- Charged	
- Etanche ou dans un sac étanche	- Waterproof or in a waterproof bag	
Marque / Type		E-16
2 tubes d'écran solaire	2 tubes of sunscreen	

EQUIPEMENTS INDIVIDUELS DE SURVIE / SURVIVAL PERSONAL EQUIPEMENT

1 longe de 2m maximum comprenant un mousqueton à largage sous tension avec indicateur de surcharge*	1 tether equipped with a 2-meter-long maximum line with snap shackle that opens under load with an overload indicator*	E-16
--	--	------

TOUTE LONGE QUI A ÉTÉ EN SURCHARGE DOIT ÊTRE REMPLACÉE / ANY TETHER WICH HAS BEEN OVERLOAD SHALL BE REPLACED

SKIPPER

COMBINAISON DE PROTECTION			LIFESUIT		
Skipper					E-16
Isolation >0,75 clo immergé sans sous-vêtement polaire			Thermal protection >0,75 clo with no polar underwear		e-8
Numéro			Marque		
Couleur		Protection mains		Protection pieds	

GILET		LIFEJACKET	
Marque / Brand			
Couleur / Color			
		ISO 12402-3 / 150N	
Nom du skipper ou du bateau		Skipper's or boat's name	E-16
Sifflet		Wistle	
Boucle de levage		Lifting loop	
Matériaux réfléchissants		Reflective strips	
Système de gonflage par air comprimé auto/manuel vérifié		Manual/automatic system of inflation checked	
Sangle sous-cutale		Scrotch strap	
Harnais de sécurité intégré (ou ☐ harnais conforme norme ISO 1204 si produit avant 2012)		Safety harness included (or ☐ ISO 1204 harness if manufactured before 2012)	
Eclairage de secours SOLAS ou flashlight avec garcette d'une longueur de bras		SOLAS emergency light or strobe light with a one arm's length rope	
Masque anti-embruns		Sprayhood	
1 longe de 1m max ☐ ou 2m munie d'un mousqueton intermédiaire à 1m ☐ comprenant mousqueton à largage sous-tension avec indicateur de surcharge		1 tether equipped with a max. 1m long line ☐ or a 2m line with an intermediary snaphook at 1m ☐ with a snap shackle that opens under load with an overload indicator	
Kit de gonflage comprenant une cartouche de gaz et une tête de percussion adapté au gilet		Spare inflation kit fitting to the lifejacket	
Dose de fluorescéine Installée de façon à être portée en continu		Dose of sea dye marker installed so that it can be worn continuously	

BALISE AIS PERSONNELLE		AIS PERSONAL BEACON		E-16
Installée de façon à être portée en continu		Installed so that it can be worn continuously		
Identifiants				
Date prochaine révision / next service				

PLB				
Code hexa				
Date prochaine révision / next service				

GILET DE SPARE**SPARE LIFEJACKET**Marque / **Brand**Couleur / **Color****ISO 12402-3 / 150N**

Nom du skipper ou du bateau

Skipper's or boat's name

Sifflet

Wistle

Boucle de levage

Lifting loop

Matériaux réfléchissants

Reflective strips

Système de gonflage par air comprimé
auto/manuel vérifiéManual/automatic system of inflation
checked

Sangle sous-cutale

Scrotch strap

Harnais de sécurité intégré (ou ☐ harnais
conforme norme ISO 1204 si produit avant 2012)Safety harness included (or ☐ ISO 1204
harness if manufactured before 2012)Eclairage de secours SOLAS ou flashlight avec
garcette d'une longueur de brasSOLAS emergency light or strobe light with
a one arm's length rope

Masque anti-embruns

Sprayhood

Même kit de gonflage que Gilet déjà à bord ?

Same infl. kit as for one already
onboard ?Si non, Kit de gonflage comprenant une
cartouche de gaz et une tête de percussion
adapté au giletIf not, Spare inflation kit fitting to
the lifejacket

E-16

BALISE AIS PERSONNELLE AUTRE **AIS PERSONAL BEACON OTHER**

E-16

Identifiants

Date prochaine révision / **next service****PLB**

Code hexa

Date prochaine révision / **next service**